

①

ケイちゃんの 消えない雲



原作者：吉村大作

作画：ユリヤ・ボンダレンコ

Every morning, she would see her father
off to work with a smile.



1

Ամէն առաւոյտ kei ճանապարհում էր
հորը, երբ նա գնում էր աշխատանքի:

②



One summer morning on August 6, a small, black, round object fell on Kei's hometown of Hiroshima.

“What could that be?” said those who looked up at the sky.



2

Օգոստոսի 6-ին, մի ամառային առավոտ,
մի փոքրիկ, սև, կլոր առարկա ընկավ Kei
հայրենի Հիրոսիմայի վրա:

«Ի՞նչ կարող է լինել դա», - հարցրին նրանք,
ովքեր նայեցին երկնքին:

③



“KABOOM!!”

In no time at all, there was an explosion with a loud that echoed across all of the world, and a massive mushroom cloud suddenly appeared, covering the entire city.



3

«BOOM!!»

Շուտով տեղի ունեցավ բարձր պայթյուն, որը արձագանքեց ամբողջ աշխարհում, և հանկարծ հայտնվեց հսկայական սևիկ ամպ՝ ծածկելով ամբողջ քաղաքը:

④



In a flash, the entire city vanished.
Houses, schools, and hospitals all
disappeared without a trace.
It was a terrifying bomb, a nuclear
weapon, that had been dropped.



4

Մի ակնթարթում ամբողջ քաղաքը անհետացավ:
Տներ, դպրոցներ և հիվանդանոցներ՝ բոլորը
անհետացան առանց հետքի:
Դա սարսափելի ռումբ էր, միջուկային զենք, որը նետվել
էր:

⑤



Miraculously, Kei was unharmed, but she saw people with burned skin floating in the river while others with burnt skin came to Kei saying. “Water... Give me water...”

Those people could not be saved.

And Kei never saw her family again.



5

kei հրաշքով փրկվեց, բայց այրվածքներով մարդիկ լողում էին գետում, և այրվածքներով այլ մարդիկ մոտեցան kei՝ խնդրելով. «Ջուր... ջուր տուր ինձ»:
Նրանք փրկված չէին: Եվ kei այլևս երբեք չկարողացավ տեսնել իր ընտանիքին:

⑥



A single nuclear weapon took the lives of more than 100,000 people.

What's more, the black rain that fell after the explosion from the nuclear weapon led to many serious illnesses for many more people.



6

Միակ միջուկային զենքը իսկեց ավելի քան 100,000 մարդու կյանք:

Ավելին, միջուկային զենքի պայթյունից հետո տեղացած սև անձրևը հանգեցրեց բազմաթիվ լուրջ հիվանդությունների շատ ավելի շատ մարդկանց մոտ:



Eventually the war ended, and Kei became an old woman.

The city of Hiroshima has recovered to be just as beautiful as it ever was.

It makes it hard to believe that a nuclear weapon was dropped on this city.



7

Վերջապես պատերազմն ավարտվեց, և Kei դարձավ ծեր կին:

Հիրոսիմա քաղաքը վերականգնվել է՝ դառնալով նույնքան գեղեցիկ, որքան երբևէ եղել է:

Դժվար է հավատալ, որ այս քաղաքի վրա միջուկային զենք է նետվել:

⑧



And yet, even on sunny days, Kei's mind is overshadowed by lingering mushroom clouds.

The grief of those who perished and those who survived has remained throughout the passing decades.



8

Բայց Նույնիսկ պայծառ, արևոտ օրերին
kei սիրտը միշտ ծածկված է սևի
նմանվող ամպով:
Մահացածների և ողջ մնացածների
տխրությունը չի անհետացել Նույնիսկ
տասնամյակներ անց:



Today, Kei shares her experience with the horror of nuclear weapons to people around the world because the use of such weapons could lead to many more people losing their lives.



9

Այժմ Kei իր փորձը կիսում է միջուկային զենքի սարսափի հետ կապված աշխարհի մարդկանց հետ, քանի որ նման զենքի օգտագործումը կարող է հանգեցնել շատ ավելի շատ մարդկանց կյանքի կորստի:



Kei has but one wish:
That nuclear weapons never be used
ever again.



10

Թող աշխարհի բոլոր մարդիկ վերջապես ճանաչեն
խաղաղությունն ու երջանկությունը:

Վերջ:



安らかに眠って下さい
 過ちは
 繰返はせぬから

May all the people of the world finally
know peace and happiness.

The end.



11

Kei միայն մեկ ցանկութիւն ունի.

Որպեսզի միջուկային զենքը երբեք այլևս
չօգտագործվի:



“The Cloud That Won't Disappear by Kei”

Today, I would like to talk about a girl named Kei.

She was only 8 years old and lived in Japan during a time of war.



12

«Ամպը, որը չի անհետանալու - Kei պատմությունը»

Այսօր ես կցանկանայի խոսել Kei անունով մի աղջկա մասին:

Նա ընդամենը 8 տարեկան էր և ապրում էր Ճապոնիայում պատերազմի ժամանակ: